



APRESENTAMOS

## REVERSO TRIBUTE ENAMEL SÉRIE “WATERFALLS” DE HOKUSAI

QUATRO NOVOS RELÓGIOS REVERSO TRIBUTE ENAMEL  
PRESTAM HOMENAGEM A QUATRO OBRAS DO ARTISTA JAPONÊS HOKUSAI

### PRINCIPAIS FATOS:

- **Quatro reproduções primorosamente detalhadas:** miniaturas em esmalte Grand Feu das Cachoeiras de Hokusai em quatro edições limitadas de 10 peças
- **Apresentando os Métiers Rares™:** mostradores com guilhochê feitos à mão e em esmalte com fundos de caixa com pinturas em miniatura, representando quase 100 horas de trabalho para um único relógio
- **Celebração do artista mais famoso do Japão do século XIX:** as obras finais da série “Waterfalls”, de Hokusai

Continuando sua homenagem a Hokusai, o artista japonês mais famoso do século XIX, a Jaeger-LeCoultre volta à série “Waterfalls” do artista com quatro novos relógios Reverso Tribute Enamel. Cada uma das quatro edições limitadas de 10 peças foi decorada à mão pelos artesãos do ateliê Métiers Rares™ da Jaeger-LeCoultre, com guilhochê e esmalte no mostrador e pinturas em miniatura em esmalte de obras de arte de Hokusai no fundo da caixa. Seguindo exemplos anteriores da série de oito peças “Waterfalls” de Hokusai, os novos relógios Reverso retratam as quatro últimas imagens da série: *Rōben Waterfall at Ōyama in Sagami Province*; *Kiyotaki Kannon Waterfall at Sakanoshita on the Tōkaidō*; *Yōrō Waterfall in Mino Province*; e *The Falls at Aoigaoka in the Eastern Capital*.

### CELEBRANDO UMA PONTE ARTÍSTICA ENTRE O ORIENTE E O OCIDENTE

Hokusai (aprox. 1760–1849), conhecido como um criador de pontes entre os movimentos artísticos do Oriente e do Ocidente, foi um inovador com profunda influência na arte japonesa. Sua fama vem principalmente da abordagem inovadora que trouxe para *ukiyo-e* no século XIX, transformando um gênero que por quase 200 anos, havia se restringido a temas que abrangiam paisagens, plantas e animais. Hokusai foi um pintor e gravador prolífico. Durante sua vida, a xilogravura floresceu como meio de reproduzir pinturas *ukiyo-e*. Graças principalmente a Hokusai, *ukiyo-e* e as xilogravuras passaram a ser fundamentais para a formação da percepção ocidental da arte japonesa e tiveram uma grande influência no impressionismo e nos movimentos artísticos posteriores.



Desde 2018, a Jaeger-LeCoultre homenageia as obras de arte de Hokusai com edições limitadas dos relógios Reverso Tribute Enamel.

**2018:** Primeiro Reverso Tribute Enamel Hokusai em homenagem à série monumental de Hokusai *Thirty-Six Views of Mount Fuji* com reprodução de *The Great Wave off Kanagawa*

**2021:** Uma imagem da série *A Tour of the Waterfalls of the Provinces* é reproduzida nas edições limitadas do Reverso Tribute Enamel: *Kirifuri Waterfall at Kurokami Mountain in Shimotsuke*

**2022:** Outra imagem da série *A Tour of the Waterfalls of the Provinces* é reproduzida nas edições limitadas do Reverso Tribute Enamel: *The Amida Falls in the Far Reaches of the Kisokaidō Road*

**2023:** Mais duas imagens da série *A Tour of the Waterfalls of the Provinces* são reproduzidas nas edições limitadas do Reverso Tribute Enamel: *The Waterfall at Ono on the Kisokaidō Road* e *The Waterfall Where Yoshitsune Washed his Horse at Yoshino in Yamato*

**2026:** As últimas quatro imagens da série *A Tour of the Waterfalls of the Provinces* são miniaturizadas nos relógios Reverso Tribute Enamel: *Rōben Waterfall at Ōyama in Sagami Province*; *Kiyotaki Kannon Waterfall at Sakanoshita on the Tōkaidō*; *Yōrō Waterfall in Mino Province*; e *The Falls at Aoigaoka in the Eastern Capital*

A série de oito peças *A Tour of the Waterfalls of the Provinces* de Hokusai foi a primeira vez que o tema da queda d'água foi abordado na pintura *ukiyo-e* e incluiu uma das primeiras aplicações em que o artista usou do então novo e moderno pigmento azul da Prússia, reconhecido como um divisor de águas na arte japonesa. Criado no século XVIII, em Berlim, o azul da Prússia foi o primeiro pigmento sintético moderno e chegou da Europa no Japão no início do século XIX. Antes de sua criação, artistas europeus e japoneses usavam principalmente azuis derivados de índigo e pedras semipreciosas trituradas. O azul da Prússia oferecia uma intensidade, profundidade e permanência de cor incomparáveis aos pigmentos azuis tradicionais japoneses, permitindo alcançar tonalidades muito mais ricas e variadas da cor. Hokusai, um dos primeiros e mais entusiásticos usuários desse novo pigmento, o integrou em muitas de suas obras, incluindo *Thirty-Six Views of Mount Fuji*. Na série "Waterfalls", o azul da Prússia representa habilmente o poder e a majestade das cachoeiras, com gradientes de azul que conferem grande profundidade e dinamismo às torrentes de água corrente. O uso do azul da Prússia pelo artista não foi apenas uma questão de cor, mas uma inovação técnica e artística que enriqueceu sua expressão, transformou a arte da gravura japonesa e deixou um legado duradouro.



## A BELEZA DAS CASCATAS: ARTE E PRECISÃO

---

Assim como a arte de Hokusai evoluiu por meio de sua exploração contínua da técnica, os artesãos do ateliê interno Métiers Rares™ da Jaeger-LeCoultre continuam a desafiar os limites da sua arte, culminando na conclusão da famosa série “A Tour of the Waterfalls of the Provinces” de Hokusai com estas quatro obras-primas finais. Esses relógios Reverso Tribute Enamel, de edição limitada, exibem a renomada técnica de Genebra, com suas pinturas de esmalte em miniatura no verso. O processo complicado envolve pelo menos 14 camadas de esmalte, cada uma queimada a 800 °C antes da próxima aplicação, e exige um total de 80 horas de trabalho minucioso. Além da proeza técnica de reproduzir com fidelidade as cores originais de Hokusai, incluindo o efeito bokashi sombreado da xilogravura, o esmaltador enfrentou o desafio de reproduzir essas obras complexas em uma escala minúscula de apenas 2 cm<sup>2</sup>. O mais notável é que os cartuchos próximos ao topo de cada quadro trazem legendas originais escritas à mão em escala microscópica, permanecendo perfeitamente precisas e legíveis. Esse trabalho complexo no verso confere um contraste rico e inesperado com o estilo discreto dos mostradores frontais, que têm índices facetados em formato de bastão, ponteiros Dauphine e faixa de minutos no formato Chemin de Fer. A maestria ganha ainda mais destaque nesses mostradores frontais, com a combinação de geometria e cor: após a conclusão do padrão guilhoché feito à mão, são aplicadas quatro a cinco camadas de esmalte colorido translúcido, em que cada camada requer queimas e tempos de secagem separados para obter um acabamento incrível.

A arte *Rōben Waterfall at Ōyama in Sagami Province* em miniatura não só mostra a correnteza vertical da cachoeira de mesmo nome, mas também a forma agradável como as pessoas a desfrutam: pequenas figuras humanas estão reunidas em sua piscina purificadora, apequenadas pela poderosa correnteza. O contraste simbólico é marcante: a força da natureza em convívio com a fragilidade da humanidade. O mostrador em guilhoché, feito à mão, na frente, apresenta um padrão em forma de grão de cevada. Para esse guilhoché, foram necessárias 49 linhas finamente gravadas, cada uma feita em três passagens seguidas do torno de roseta, 147 passagens no total, antes de ser coberto com um esmalte marrom-noz claro.

Em *Kiyotaki Kannon Waterfall at Sakanoshita on the Tōkaidō*, a queda d’água é retratada como menos poderosa e mais delicada do que em outras gravuras, quase como fios de seda suaves. A cachoeira divide o cenário com o templo Kannon e peregrinos que sobem os degraus para admirar a cachoeira e também para buscar renovação espiritual. O mostrador em guilhoché feito à mão revela um padrão ondulado cativante, brilhando sob um esmalte translúcido quase verde-esmeralda. O padrão ondulado tem nada menos que 66 linhas finamente gravadas, cada uma realizada em três passagens seguidas do torno de roseta, totalizando 198 passagens apenas para o guilhoché.



A pintura *Yōrō Waterfall in Mino Province* é famosa tanto por sua beleza quanto por sua lenda: acreditava-se que, como um presente dos deuses, as águas podiam se transformar em saquê. Hokusai capturou tanto a força da cachoeira natural quanto o espírito da história, com figuras humanas em primeiro plano que parecem insignificantes diante da escala e do drama da cachoeira. O mostrador em guilhoché feito à mão na frente revela um novo e cativante padrão de bambu, revestido com um suntuoso esmalte na cor verde-oliva. Esse design complexo ganha vida com 48 linhas gravadas com precisão, cada uma exigindo três passagens distintas, em um total de 144 linhas incríveis.

Uma corrente forte cai sobre as rochas em *The Falls at Aoigaoka in the Eastern Capital*, criando um contraste marcante entre a água serena do lago que forma a origem das cataratas e as águas turbulentas em sua bacia. As pessoas nessa cena estão ocupadas com suas tarefas diárias, alheias à beleza e à força da cachoeira. O mostrador com guilhoché, feito à mão, à frente, revela um novo padrão em espinha de peixe, com acabamento em esmalte azul-ciano vibrante. Este guilhoché complexo é o resultado de 120 linhas gravadas com precisão, cada uma exigindo três passagens distintas, totalizando um impressionante número de 360 linhas magistrais.

Cada relógio pode ser combinado com uma pulseira em couro preto de crocodilo com fivela dobrável em ouro branco 18 quilates (750/1000) ou com uma pulseira milanesa “Or Deco” em ouro branco 18 quilates (750/1000). Esses quatro relógios de edição limitada são movidos pelo Calibre 822 de corda manual, lançado pela primeira vez em 1991 e moldado para acompanhar o formato da icônica caixa retangular do Reverso. Com uma altura esguia de 2,94 mm, ajuda a garantir a finura da caixa do Reverso e um conforto incrível no pulso. Com uma reserva de marcha de 42 horas e uma frequência de 3 Hz, o Calibre 822 da Jaeger-LeCoultre é um movimento preciso e confiável para essa bela obra de arte no pulso.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

---

### REVERSO TRIBUTE ENAMEL SÉRIE “WATERFALLS” DE HOKUSAI – Rōben Waterfall at Ōyama in Sagami Province

**Caixa:** ouro branco 18 quilates (750/1000)

**Medidas:** 45,6 x 27,4 mm x 9,73 mm

**Calibre:** Calibre Jaeger-LeCoultre 822 de corda manual

**Funções:** horas e minutos

**Reserva de marcha:** 42 horas

**Mostrador na frente:** guilhoché em padrão de grão de cevada, esmalte *Grand Feu*

**Mostrador no verso:** fechado – esmalte *Grand Feu* pintado em miniatura

**Estanqueidade:** 30 m



**Pulseira:** opção de couro preto de crocodilo com forro em escala pequena e fivela dobrável em ouro branco 18 quilates (750/1000) ou pulseira milanese em ouro branco 18 quilates (750/1000), ambas intercambiáveis

**Referência:** Q39334T7

[Edição limitada de 10 peças]

**REVERSO TRIBUTE ENAMEL SÉRIE “WATERFALLS” DE HOKUSAI – Kiyotaki Kannon Waterfall at Sakanoshita on the Tōkaidō**

**Caixa:** ouro branco 18 quilates (750/1000)

**Medidas:** 45,6 x 27,4 mm x 9,73 mm

**Calibre:** calibre Jaeger-LeCoultre 822 de corda manual

**Funções:** horas e minutos

**Reserva de marcha:** 42 horas

**Mostrador na frente:** guilhochê ondulado, esmalte *grand feu*

**Mostrador no verso:** fechado – esmalte *Grand Feu* pintado em miniatura

**Estanqueidade:** 30 m

**Pulseira:** opção de couro preto de crocodilo com forro em escala pequena e fivela dobrável em ouro branco 18 quilates (750/1000) ou pulseira milanese em ouro branco 18 quilates (750/1000), ambas intercambiáveis

**Referência:** Q39334T8

[Edição limitada de 10 peças]

**REVERSO TRIBUTE ENAMEL SÉRIE “WATERFALLS” DE HOKUSAI – Yōrō Waterfall in Mino Province**

**Caixa:** ouro branco 18 quilates (750/1000)

**Medidas:** 45,6 x 27,4 mm x 9,73 mm

**Calibre:** calibre Jaeger-LeCoultre 822 de corda manual

**Funções:** horas e minutos

**Reserva de marcha:** 42 horas

**Mostrador na frente:** guilhochê em padrão de bambu, esmalte *Grand Feu*

**Mostrador no verso:** fechado – esmalte *Grand Feu* pintado em miniatura

**Estanqueidade:** 30 m

**Pulseira:** opção de couro preto de crocodilo com forro em escala pequena e fivela dobrável em ouro branco 18 quilates (750/1000) ou pulseira milanese em ouro branco 18 quilates (750/1000), ambas intercambiáveis

**Referência:** Q39334T6

[Edição limitada de 10 peças]



## **REVERSO TRIBUTE ENAMEL SÉRIE “WATERFALLS” DE HOKUSAI – The Falls at Aoigaoka in the Eastern Capital**

**Caixa:** ouro branco 18 quilates (750/1000)

**Medidas:** 45,6 x 27,4 mm x 9,73 mm

**Calibre:** Calibre Jaeger-LeCoultre 822 de corda manual

**Funções:** horas e minutos

**Reserva de marcha:** 42 horas

**Mostrador na frente:** guilhochê em padrão de espinha de peixe, esmalte *grand feu*

**Mostrador no verso:** fechado – esmalte *Grand Feu* pintado em miniatura

**Estanqueidade:** 30 m

**Pulseira:** opção de couro preto de crocodilo com forro em escala pequena e fivela dobrável em ouro branco 18 quilates (750/1000) ou pulseira milanese em ouro branco 18 quilates (750/1000), ambas intercambiáveis

**Referência:** Q39331T9

[Edição limitada de 10 peças]

---

### **SOBRE A JAEGER-LECOULTRE – O RELOJOEIRO DOS RELOJOEIROS**

Desde 1833, guiada por uma sede constante de inovação e criatividade, inspirada pelo ambiente natural e tranquilo de sua sede no Vallée de Joux, a Jaeger-LeCoultre distingue-se pelo domínio das complicações e pela precisão de seus mecanismos. Conhecida como The Watchmaker of Watchmakers™, ou o Relojoeiro dos Relojoeiros em português, a Manufatura expressa seu espírito inventivo incansável com a criação de mais de 1.400 calibres diferentes e a obtenção de mais de 430 patentes. Valendo-se de mais de 190 anos de savoir-faire acumulado, os relojoeiros de La Grande Maison desenham, produzem, finalizam e ornamentam os mecanismos mais avançados e precisos, combinando paixão e savoir-faire secular, conectando o passado ao futuro, de modo atemporal e sempre acompanhando os novos tempos. Com 180 talentos reunidos sob o mesmo teto, a Manufatura cria relógios finos que combinam engenhosidade técnica, beleza estética e uma sofisticação absolutamente discreta.